

2

25X1A2d

25X1X6

Info Date: Jan 47
Report Date: 2 May 47

Eval: Documentary

25X1A2d1

Subj: MGB Intelligence Operations, General in Germany

RIS Terminology

Agentura - agent personnel

Agenturnaya razrabotka - development (of case) through agents.

Agenturni Matyerial - information derived from agent's reports

Agenturno-Operativn^u - pertaining to operation through agents
Lit. Agent-operational.

Agenturno - osvyedomityelnaya syet - agent informant network

Agenturnoye delo - Case (file) worked by agent personnel.

Agenturnoye Donyesenyenye - Agent's report.

Agenturnoye obsluzhivanye - coverage by agents.

Akt - Statement, Official record.

Ankyeta - questionnaire.

Avtobiografya - life history.

Delo Formular - Official Observation File.

Diversyonni - "diversionary" (subversive)

Dobrovolno - voluntarily

Dopros - interrogation

Glasny sostav - Overt personnel

Iskluchon - excluded, struck out (from roster of agents, etc.)

Izbrat sodyerzhanye pod strazhei - take into custody under guard.

Kandidatura - Candidacy, application (for informant, etc.)

Kartotchka Roz'iska - Search (Wanted) Card.

Khozyaystvyyenni - economic (adj. corresponding to S-4)

Komprometiruyushchi materyal - compromising, incriminating information.
(evidence)

Konspirativnaya Kvartira - Secret Quarters.

Liachnoye delo - personal file.

Lozhkiye dokumenti - false documents.

Marshrutnik - courier agent.

Myera presyechenya sposobov ukonyenya ot sledstvya i suda - Measures to
prevent the means of evasion of investigation and trial - legal term
for "confinement under guard".

Myestozhitoyelstvo - address

Nabliudatoyelnoye delo - Observation file.

Natchalnik Opergruppi goroda -- opersektora --- pri SVA v Germanii -
Chief of the Opergruppa of the city of the Opersector
with the SVA in Germany - Office title of a CO of Opergruppa.

Ob'yisk - search

Obnaruzhenye - uncovering, discovery (of evidence, etc.)

Obshchestvyyennaya Gruppa - social group (used in questionnaires)

Obsluzhivat - to cover (from CI standpoint).

Obsluzhivayemi ob'yekt - objective being covered.

Obvinyelnoye zakluchenye - Incriminating conclusion (concl. of
investigation with charges resulting.)

Obvinyayemi - defendant.

Ob'yavit v roz'isk - to declare as Wanted (a suspect, etc.)

Ob'yekt - objective

Okhotno - voluntarily (without compulsion)

Okruzhnaya Operativnaya Gruppa - District Operational Group, also known
as "Operokrug" - Operational District Hqs., next superior command
to Opergruppa.

Operativnoye ispolzovanye - Operational exploitation.

Operrabotnik - "Operational worker", used synonymously with "sotrudnik".
(Operational Representative).

Opershstab - Operational Headquarters.

Operpolnomochchenni - Operational Representative (Medium grade rank
of Secret Service Officers)

Oprikhodovanye imushchestva - inventory of property.

Order - Warrant

Osvyeshchenye - (Lit) Illumination. (Intell) - Degree of information
coverage (of objective)

Podlezhit arestu - is subject to arrest.

Podlinni - Original

25X1A2g

Podpiska - pledge.
 Podshivat - to file.
 Polyevaya Potchta (followed by No.) - APO No.
 Ponyati - witness.
 Postanovlenye - Record, warrant.
 Postanovlenye na arest - a record of arrest
 Postanovlenye o napravlenii v spetx-lager - Record of transfer to special camp.
 Postanovlenye o preyavlenii obvinyenya - Record of preferment of charges.
 Postanovlenye o zadyerzhani - Record of detention.
 Postanovlenye o zavyedeni rox'isknovo dela - Record of initiation of "Wanted" file.
 Postanovlenye o zadyerzhani uchotnovo dela - Record of initiation of inactive file.
 Postanovlenye ob'izbrani myeri presyechenya - Record of confinement (see
 Myera presyechenya etc.)
 Postupivshi matyerial - information (evidence) on hand.
 Prikaz, - Order, Ordinance.
 Prilagayemi material - attached material.
 Proizvodstvo aresta - performance of arrest.
 Prokhodit po utchotam - to figure in files (registry) (pert. to suspect, etc.)
 Protokol Doprosa - Record of Interrogation.
 Protokol Ob'iska (Kvartiri) - Record of house search.
 Protokol Ob'iska (lichni) - Record of personal search.
 Protokol ob ökontchani sledstvya - Record of Completed Investigation.
 Protokol Opisi Imuschestwa - Record of Inventory of Property.
 Provyeryayemoye litso - Person being checked (Investigated).
 Psyevdonim - Cover name.
 Pyervitchni - Initial (information, etc.)
 Rabotcheye Delo - Work (operational file) (Case being worked on)
 Radio - priyonik - Radio receiver.
 Raz'iskivayemoye litso - Wanted person.
 Razrabitka - Elaboration, Development (of case)
 Rekyizit - Requisitioned item (Army term).
 Repressya - Repressive measure.
 Roz'isk - search (for a person).
 Rukovodiyashchi sostav - leading personnel.
 Samoupravlenye - autonomy, self-government.
 Sanktysyonirovanno - sanctioned, approved (decision, arrest, etc.)
 Sekretni Osvyedomityel - Secret informant.
 Sekretni Robotnik - Secret worker (operative).
 Sledovatyi Opersektora - The Opersector Investigator.
 Sledstviyemni - Investigative.
 Soglasyen - concurred in (Indorsement of approval on legal records, etc.)
 Sostoit na sluzhbye - is in the service (of)
 Sotrudnik (lit.) Co-worker - Operative, use synonymously with "Operabotnik"
 or "Operpolnomochenni".
 Sotsyalnoye polozhenye - Social (class) position (In questionnaires, etc.)
 Sovyeshennia Sekretno - top secret.
 Statya 100 UPK RSFSR - Article 100 of the Penal Code of Russian Soviet
 Federative Socialist Republic.
 Tiuremnoye Delo - Prison file.
 Trebovanye - Request (for information, etc.)
 Utvyerzhdayu - "Approved" - form of approval indorsement by CO of Opergruppa
 on arrest records, etc. emanating from his unit.
 Verbovka - Recruitment.
 Verbuyemi - Person being recruited.
 Volnonayomni - (lit) voluntarily hired person - civilian employe at
 Mil. installation.
 Voyenni Prokuror - Military prosecutor.
 Vzyat na utchot - Enter into Registry (Personalities Index).
 Utchotno - provyerochnoye delo - Registry - Review file (probably: case of
 person entered into the Registry prior to the case developing and
 necessitating review of Registry entries.)
 Zapros - Inquiry.
 Zaverbovan - Recruited.